



Associazione professionale qualificata per la formazione del personale della scuola ufficialmente riconosciuta dal Ministero della Pubblica Istruzione con DIRETTIVA 170/2016

PROT. N. 11/2024 – 13.02.2024

Il lend Pisa ha il piacere di invitare gli insegnanti di lingue straniere al seguente webinar:

Intelligenza artificiale, nemica o alleata? Riflessioni e spunti dalla traduzione all'insegnamento

Data e orario: 6 marzo 2024, ore 17.00 - 18.30

Speaker: Sara Morselli e Karen Whittle

Abstract

L'AI è una tecnologia che ormai fa parte della vita quotidiana degli adulti e dei ragazzi, per questo motivo è utile conoscerla e capire quali sono rischi e benefici per la professione e l'insegnamento. Dopo un'introduzione generale sull'argomento, Sara Morselli, traduttrice tecnico-scientifica, presenta una panoramica sugli strumenti più utilizzati e le applicazioni dell'intelligenza artificiale, senza dimenticare i rischi e i vantaggi per i docenti e gli studenti. Nella seconda metà dell'intervento, Karen Whittle, traduttrice editoriale, parte dalla posizione ufficiale del CEATL (*Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires*) per arrivare a toccare temi importanti, tra cui il diritto d'autore, un argomento di notevole rilevanza anche per il mondo dell'istruzione. L'intervento si conclude con alcuni esempi pratici dei punti di forza e degli errori tipici della *machine translation*.

Biodata

Sara Morselli

Laureata in Traduzione e Interpretariato presso la Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli" di Milano, dal 2001 Sara Morselli svolge l'attività di traduttrice tecnico-scientifica e revisore nelle combinazioni inglese-italiano e francese-italiano. Nel 2002 ottiene il Diplôme Universitaire de Traducteur dell'Université "Marc Bloch" di Strasburgo e nel 2005, dopo il trasferimento in Toscana, consegue la Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica sempre presso la Civica Scuola Interpreti e Traduttori di Milano. Nel 2019 ottiene la Certificazione a Norma UNI11591:2015 (ora rev. 2022) come Traduttore Tecnico-Scientifico. Nel corso della carriera ha lavorato anche come Project Manager e Account Manager per agenzie di traduzione italiane e straniere, sia in-house che da remoto, ma ha sempre portato avanti parallelamente il lavoro da freelance, specializzandosi in particolare nei settori turistico, marketing e comunicazione aziendale. Dal 2011 è socia ordinaria AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) e dal 2017 fa parte del Consiglio Direttivo Nazionale dell'Associazione come referente nazionale della Commissione Traduttori Tecnico-Scientifici.

Karen Whittle

Inglese di nascita, italiana di adozione, Karen Whittle si è trasferita in Italia nel 1997, dopo aver conseguito la laurea in lingue - italiano e tedesco - all'Università di Exeter in Inghilterra. Ottenuta la certificazione CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages), ha iniziato la carriera come insegnante d'inglese per poi spostarsi verso la traduzione. È traduttrice dall'italiano all'inglese e revisora linguistica da più di 20 anni. Specializzata nei settori dell'umanistica, dell'arte e del turismo (travel writing), collabora con accademici, gallerie d'arte ed editori indipendenti. Dal 2013 è socia ordinaria di AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) con la qualifica di traduttrice editoriale di saggistica. È attiva nell'associazione nei ruoli di presidente della sezione Toscana e referente nazionale della Commissione Nazionale Traduttori Editoriali. Gli ultimi volumi da lei tradotti sono *For Nonconformism: Max Horkheimer and Friedrich Pollock. The Other Frankfurt School* di Nicola Emery (Brill, Leiden-Boston, 2022) e, con Rie Shibuya, *Periagoge. Theory of Singularity and Philosophy as an Exercise of Transformation* di Guido Cusinato (Brill, Leiden-Boston, 2023).

Il presente webinar si pone come continuazione del corso *Three Key Words in Language Teacher Education: AI, Mediation, Sustainability* ed è aperto a tutti gli insegnanti iscritti al lend per l'a.s. 2023/24.

Per iscrizioni o informazioni scrivere a luisannapaggiaro@icloud.com